



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ה ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגִלּוּתָא. שִׁימְנֵי כַחוּתָם עַל לִבָּהּ, בְּגִין דִּישְׁתָּאָר כָּל דִּיוֹקְנֵי בָהּ, כְּהֵאֵי חוּתָם דִּישְׁתָּאָר כָּל דִּיוֹקְנֵיהּ, בְּהֵהוּא אַתְר דְּאִתְדַבֵּק בֵּיהּ.

תרגום לעברית

בא ראה, אחר שנדבקו זה בזה והיא קבלה רצון, היא אומרת, שימני כחותם על לבה. למה כחותם? אלא דרכו של חותם, כיון שנדבק במקום אחד, אף על גב שזו ממנו, הרי נשאר רשם באותו מקום ולא זו ממנו, שכל הרשם וכל הדמות שלו נשאר בו. כך אמרה כנסת ישראל, הרי נדבקתי בה, אף על גב שזאתי ממך והלכתי לגלות, שימני כחותם על לבה, כדי שישאר כל דמותי בה כחותם הזה שישאר כל דמותו באותו מקום שנדבק בו.

טקסט הזוהר

כִּי עֲזָה כַמוֹת אֶהְבֶּה, תְּקִיפָא הִיא, כְּפָרִישׁוֹ דְּרוּחָא מִן גּוּפָא. דִּתְנִינָן, בְּשַׁעְתָּא דְּבֵר נָשׁ מְטִי לְאַסְתָּלְקָא מִן עֲלָמָא וְחָמִי מַה דְּחָמִי, רוּחָא אֲזֵלָא בְּכָל (ויקרא קכ"ו ע"ב) שְׂיִיפֵי דְּגּוּפָא וְסָלִיק גְּלַגְלוּי, כְּמָאן דְּאָזִיל בִּימָא בָּלָא שְׂיִיטִין, סָלִיק וְנַחֲתִית וְלֹא מְהַנְיָא לֵיהּ,

אֶתָּא וְאִישׁתָּאִיל מִכָּל שְׂיִיפֵי גּוּפָא, וְלִית (לִוְ) תְּקִיפּוּ כִּיּוֹמָא דְּפָרִישׁ רוּחָא מִן גּוּפָא. כֹּךְ
תְּקִיפּוּ דְּרַחֲמֵי דְּכֻנְסַת יִשְׂרָאֵל לְגַבֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּתִקִּיפּוּ דְּמוֹתָא, בְּשַׁעֲתָא דְּבַעֵי
רוּחָא לְאַתְפָּרשָׁא מִן גּוּפָא.

תרגום לעברית

כִּי עֲזָה כַּמּוֹת אֶהְבָּה, חֲזָקָה הִיא, כְּפִרְדַּת הָרוּחַ מִהַגּוּף. שְׁשֻׁנִּינוּ, בְּשַׁעֲה שְׂאָדָם מַגִּיעַ
לְהִסְתַּלֵּק מִן הָעוֹלָם וְרוּאָה מֶה שְׂרוּאָה, הָרוּחַ הוֹלֶכֶת בְּכָל אֵיבְרֵי הַגּוּף וְהַגְּלִים עוֹלִים,
כְּמִי שֶׁהוֹלֵךְ בָּיָם בְּלִי מְשׁוּטִים, עוֹלָה וְיוֹרֵד וְלֹא מוֹעִיל לוֹ. בָּא וְנִפְרֵד מִכָּל אֵיבְרֵי הַגּוּף,
וְאִין [לֵהֶם] קָשִׁי כְּמוֹ הַיּוֹם שֶׁנִּפְרֵדַת הָרוּחַ מִהַגּוּף. כֹּךְ חֲזַק הָאֶהְבָּה שֶׁל כְּנֻסַת יִשְׂרָאֵל
לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא כְּחֲזַק הַמּוֹת בְּשַׁעֲה שְׂרוּצָה הָרוּחַ לְהִפָּרֵד מִהַגּוּף.

טקסט הזוהר

קָשָׁה כְּשָׂאוֹל קִנְאָה, כָּל מֵאן דְּרַחֲמִים, וְלֹא קָשִׁיר עֲמִיהָ קִנְאָה, לָאוּ רַחֲמִימוּתִיהָ רַחֲמִימוּתָא.
כִּיּוֹן דְּקִנְיָ, הָא רַחֲמִימוּתָא אֲשֶׁתִּלִּים. מִכָּאן אוֹלִיפְנָא דְּבַעֵי בֵּר נָשׁ לְקִנְאָה לְאַנְתְּתִיהָ, בְּגִין
דִּיתְקָשֶׁר עֲמָה רַחֲמִימוּתָא שְׁלִים, דְּהָא מִגּוּ כֹךְ לֹא יְהִיב עֵינױ בְּאִינְתּוֹ אַחֲרָא. מֶהוּ קָשָׁה
כְּשָׂאוֹל. אֵלֹא, מֶה שְׂאוֹל קָשִׁיא בְּעִינֵיהּ דְּחִיבִין לְמִיחַת בֵּיהּ, כֹּךְ קִנְאָה קָשִׁיא בְּעִינֵיהּ
דְּמֵאן דְּרַחֲמִים וְקִנְיָ, לְאַתְפָּרשָׁא מִרַחֲמִימוּתָא.

תרגום לעברית

קָשָׁה כְּשָׂאוֹל קִנְאָה, כָּל מִי שְׂאוֹהֵב וְלֹא קוֹשֶׁר עִמּוֹ קִנְאָה, אִין אֶהְבְּתוּ אֶהְבָּה. כִּיּוֹן
שְׁקִנְאָה, הָרִי הָאֶהְבָּה הַשְּׁלֵמָה. מִכָּאן לְמַדְנוּ שְׁצָרִיךְ אָדָם לְקִנְאָה לְאַשְׁתּוֹ כְּדִי שִׁיתְקָשֶׁר
עֲמָה אֶהְבָּה שְׁלֵמָה, שְׁהָרִי מִתּוֹךְ כֹּךְ לֹא יִתֵּן עֵינּוּ בְּאִשָּׁה אַחֲרֵת. מֶה זֶה קָשָׁה כְּשָׂאוֹל?
אֵלֹא מֶה שְׂאוֹל קָשָׁה בְּעִינֵי הַרְשָׁעִים לְרַדַּת אֱלִיו, כֹּךְ קִנְאָה קָשָׁה בְּעִינֵי מִי שְׂאוֹהֵב
וּמִקְנָא לְהִפָּרֵד מֵאֶהְבָּה.

דְּבַר אַחֵר, קִשָּׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָהּ, מַה שְּׂאֹל, בְּשַׁעֲתָא דְנִחְתִּין לֹון לְחִיבָא בֵּיהּ, מוֹדִיעִין לֹון חוֹבִיָּהּ עַל מַה נִּחְתִּין לִיהּ, וְקִשָּׁא לָהּ. כֹּה, מֵאן דְקִנֵּי, הוּא תִבְעַ עַל חוֹבִיָּהּ, וְחֹשִׁיב (נ"א וחשיד) כִּמָּה עוֹבְדִין, וְכִדִּין קִשּׁוּרָא דְרַחֲמֵימוֹתָא אֶתְקַשֵּׁר בֵּיהּ.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר קִשָּׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָהּ - מַה שְּׂאֹל, בְּשַׁעֲתָא שְׁמוּרִידִים אֵלֶיהָ אֶת הַרְשָׁעִים, מוֹדִיעִים לָהֶם חֲטָאֵיהֶם עַל מַה הוֹרִידוּ אוֹתָם, וְקִשָּׁה לָהֶם, כֹּה מִי שְׁמַקְנָא, הוּא תוֹבֵעַ עַל חֲטָאוֹ וּמַחֲשֵׁב [וחושד] כִּמָּה מַעֲשִׂים, וְאֵז נִקְשֵׁר בּוֹ קִשֵּׁר הָאֲהָבָה.

טקסט הזוהר

רְשָׁפִיָּה רְשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת יָהּ. מֵאן שְׁלֵהֶבֶת יָהּ, דָּא שְׁלֵהֶבֶת דָּאֲתוּקְדָא וְנִפְקָא מִגּוֹ שׁוּפֵר, דָּאִיהּ אֲתַעֵר וְאוּקִיד, וּמֵאן אִיהּ, שְׁמַאֲלָא. הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (שיר השירים ב) שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרַאשִׁי. דָּא אוּקִיד שְׁלֵהֶבֶת דְרַחֲמֵימוֹ דְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא.

תרגום לעברית

רְשָׁפִיָּה רְשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת יָהּ, מַה זֶה שְׁלֵהֶבֶת יָהּ? זֶה שְׁלֵהֶבֶת שְׁבוּעֶרֶת וַיּוֹצֵאת מִתּוֹךְ שׁוּפֵר שֶׁהוּא מִתְעוֹרֵר וְשׁוֹרֵף, וּמִיָּהּ? הַשְּׁמַאל. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שיר ב) שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרַאשִׁי, זֶה שׁוֹרֵף שְׁלֵהֶבֶת שֶׁל הָאֲהָבָה שֶׁל כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל אֶל הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

וּבְגִינֵי כֹה, (שיר השירים ח) מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֲהָבָה. דִּהָא כַּד אֲתִי יְמִינָא דָּאִיהּ מִיָּם, אוֹסִיף יְקִידוֹ דְרַחֲמֵימוֹתָא, וְלֹא כִבֵּי שְׁלֵהֶבֶת דְשְׁמַאֲלָא, כִּמָּא דָּאֲתִי אָמַר וַיְמִינֵנוּ תַּחֲבֻקְנִי, הֵאֵי אִיהּ מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֲהָבָה, וְכֵן כִּלָּא כֹהֵאֵי גִּוּנָא.

וְלִכְּנָן (שם ח) מִיָּמַי רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֱהָבָה. שֶׁהֲרִי כְּשָׂא הִימִין שֶׁהוּא מִיָּמַי, מוֹסִיף שְׂרֵפֶת הָאֱהָבָה, וְלֹא נִכְבְּתָה שְׁלֵהֶבֶת הַשְּׂמָאֵל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבֻקָנִי, זֶהוּ מִיָּמַי רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֱהָבָה, וְכֵן הִכַּל כְּגוֹן הַזֶּה.

טקסט הזוהר

עַד דְּהוּוּ יִתְבִּי, שָׁמְעוּ קִלְיָה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, דְּהָוָה אֲתִי בְּאוֹרְחָא, הוּא וְרַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יִצְחָק. קָרִיב לְמַעְרְתָא, נִפְקוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מְכוּתְלִי דְּמַעְרְתָא חֲמִינָא דְּשִׁכְיִנְתָּא הָכָא. יִתְבּוּ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּמַאי עֲסָקִיתוּ. אָמַר רַבִּי אַבָּא, בְּרַחֲמֵימוֹתָא דְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְרַבִּי אֶלְעָזָר פְּרִישׁ הָאִי קָרָא בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, שִׁימְנִי כַּחוֹתֶם עַל לִבֶּךָ וְגו'. אָמַר לִיָּה, אֶלְעָזָר בְּרַחֲמֵימוּ עֲלָאָה וּקְשִׁירוּ דְּחִבִּיבוֹתָא אֶסְתַּכְּלִת.

תרגום לעברית

עַד שֶׁהָיוּ יוֹשְׁבִים, שָׁמְעוּ אֶת קוֹלוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן שֶׁהָיָה בָּא בַּדֶּרֶךְ, הוּא וְרַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יִצְחָק. הִתְקַרְב לְמַעְרָה, יֵצְאוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מְכוּתְלִי הַמַּעְרָה רָאִיתִי שֶׁשִׁכְיִנָּה כָּאן. יֵשְׁבוּ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּמָה עֲסָקְתֶּם? אָמַר רַבִּי אַבָּא, בְּאֱהָבַת כְּנִסַּת יִשְׂרָאֵל לְקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְרַבִּי אֶלְעָזָר פִּרְשׁ פָּסוּק זֶה בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, שִׁימְנִי כַּחוֹתֶם עַל לִבֶּךָ וְגו'. אָמַר לוֹ, אֶלְעָזָר, בְּאֱהָבָה עֲלִיוְנָה וּקְשֶׁר הַחֲבִיבוֹת הִסְתַּכְּלִת.

טקסט הזוהר

אֲשֶׁתִּיק רַבִּי שְׁמַעוֹן שַׁעְתָּא. אָמַר, בְּכָל אֲתַר בְּעֵינָא שְׁתִּיקוּ, בֵּר שְׁתִּיקוּ דְּאוֹרֵייתָא. גִּינְזָא חָדָא אִית לִי גִנְזָא, וְלֹא בְּעֵינָא דִּיתְאַבִּיד מִנֵּיכּוּ, וְהִיא מְלָה עֲלָאָה, וְאִשְׁכַּחנָּא לָהּ בְּסַפְרָא דְּרַב הַמְנוּנָא סָבָא.

שֶׁתֵּק רַבִּי שְׁמַעוֹן שְׁעָה. אָמַר, בְּכָל מָקוֹם צָרִיךְ שְׁתִּיקָה, חוּץ מִשְׁתִּיקָה שֶׁל הַתּוֹרָה. גְּנִיזָה אַחַת יֵשׁ לִי גְנוּזָה, וְאֵינִי רוֹצֶה שְׁתֵּאבֵּד מִכֶּם, וְהִיא דִּבְרַת עֲלִיּוֹן, וּמִצָּאֵתִי אוֹתוֹ בְּסִפְרוֹ שֶׁל רַב הַמְּנוּנָא הַזֶּקֶן.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, בְּכָל אֲתֵר דְּכוּרָא רְדִיף בְּתֵר נִוְקָבָא, וְאֲתַעֲר לְגַבָּה רְחִימוּתָא, וְהִכָּא אֲשַׁכְחָנָא, דִּהִיא אֲתַעֲרַת רְחִימוּתָא וְרִדְפָה אֲבִתְרִיהּ, וְאוֹרְחִיהּ דְּעִלְמָא, דְּלִית שְׂבַחָא דְּנוֹקְבָא, לְמִרְדִּף בְּתִרִיהּ דְּדְכוּרָא. אֵלָּא, מְלָה סְתִימָא הִיא, וּמְלָה עֲלָאָה דְּבִי גְנִיזָא דְּמִלְכָּא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּכָל מָקוֹם הַזֶּכֶר רוֹדֵף אַחֵר הַנְּקֵבָה וּמַעֲוִיר אֵלֶיהָ אֲהָבָה, וְכָאן מִצָּאֵנוּ שֶׁהִיא מַעֲוִירַת אֲהָבָה וְרוֹדֶפֶת אַחֲרָיו, וְדֶרֶךְ הָעוֹלָם שָׁאִין שְׂבַח הַנְּקֵבָה לְרִדְף אַחֲרֵי הַזֶּכֶר, אֵלָּא דִּבְרַת נִסְתָּר הוּא, וְדִבְרַת עֲלִיּוֹן מִבֵּית גְּנִיזַת הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, תְּלִית נִשְׁמָתִין אִינוּן, וְאִינוּן סְלִקִין בְּדֶרֶגֶין עֲלָאִין יְדִיעֶז, וְעַל דְּאִינוּן תְּלִיתָא אַרְבַּע אִינוּן. חַד נִשְׁמָתָא עֲלָאָה דְּלֹא אֲתַפֵּס, וְלֹא אֲתַעֲר בֵּיהּ גִּזְבָּרָא (ס' א גזעא) דְּקִרְטִיטָאָה עֲלָאָה, כָּל שְׂכָן תִּתָּאָה. וְהֵאִי נִשְׁמָתָא לְכָל נִשְׁמָתִין. וְהוּא סְתִימָא, וְלֹא אֲתַגְלִיָּא לְעִלְמִין, וְלֹא אֲתִידַע, וְכִלְהוּ בֵּיהּ תְּלִיין.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, שְׁלֹשׁ נִשְׁמוֹת הֵן, וְהֵן עוֹלוֹת בְּדֶרֶגוֹת עֲלִיוֹנוֹת יְדוּעוֹת, וְעַל שֶׁהֵן שְׁלֹשׁ - הֵן אַרְבַּע. אַחַת נִשְׁמָה עֲלִיוֹנָה שֶׁלֹּא נִתְפָּסֶת וְלֹא מִתְעוֹרֵר בָּהּ הַגִּזְבָּר [הגזע] שֶׁל הָאוּצָר הָעֲלִיּוֹן, כָּל שְׂכָן הַתַּחְתּוֹן. וְזוֹ נִשְׁמָה לְכָל הַנִּשְׁמוֹת, וְהִיא נִסְתָּרַת וְלֹא נִגְלִית לְעוֹלָמִים וְלֹא נִודַעַת, וְכֻלָּם בָּהּ תְּלוּיּוֹת.

וְהָיָה אֶתְעַטֵּף בְּעִטּוֹפֵא דְזִהְרָא דְכַרְמָלָא, (נ"א דבדולחא) בְּגוֹ זְהִירוּתָא וְנָטִיף טַפִּין טַפִּין מְרַגְלָאן וְאֶתְקַשְּׁרוּ כָּלְהוּ כָּחַד, כְּקִשְׁרִין דְּשִׁיפֵי דְגוֹפֵא חַד. וְהוּא אָעִיל בְּגוּוֹיָיְהוּ, וְאֶחָזִי בְּהוּ עֲבִידְתִּיה. הוּא וְאִינוֹן חַד הוּא, וְלִית בְּהוּ פְּרִישׁוּ. הָאִי נִשְׁמָתָא עֲלָאָה טְמִירוּ דְּכָלָא.

תרגום לעברית

וְזוֹ מִתְעַטֶּפֶת בְּעִטּוֹף שֶׁל זֶהֱר הַכַּרְמֶל [שֶׁל הַבְּדוּלְחָא] בְּתוֹךְ הַזֶּהֱר, וְנוֹטֵף טַפּוֹת טַפּוֹת מְרַגְלִיּוֹת, וְנִקְשָׁרִים כָּלָם כָּאֶחָד, כְּמוֹ הַקְּשָׁרִים שֶׁל אֵיבָרֵי גוֹף אֶחָד, וְהוּא נִכְנָס לְתוֹכָם וּמִרְאֶה בָּהֶם מַעֲשָׂיו. הוּא וְהֵם אֶחָד הֵם, וְאֵין בָּהֶם הַפְּרָדָה. זֶה נִשְׁמָה עֲלִיוֹנָה טְמִירָה שֶׁל הַכֹּל.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ה ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

נִשְׁמָתָא אֶחָרָא, נוֹקְבָא דְּמִטְמָרָא בְּגוֹ חִילָהָא, וְהִיא נִשְׁמָתָא לָהּ, וּמִנִּיָּהּ אֶחֱידָא

תרגום לעברית

נִשְׁמָה אַחֶרֶת נִקְבָּה נִסְתָּרֶת בְּתוֹךְ חִילוּתֶיהָ, וְהִיא נִשְׁמָה לָהֶם, וּמֵהֶם אֶחָזִי הַגּוֹף לְהִרְאוֹת בָּהֶם מַעֲשֵׂיהָ לְכָל הָעוֹלָם, כְּמוֹ גוֹף שֶׁהוּא כָּלִי לְנִשְׁמָה לַעֲשׂוֹת בּוֹ מַעֲשֶׂה, וְאֵלָּה כְּמוֹ אוֹתָם הַקְּשָׁרִים הַטְּמִירִים שֶׁלְּמַעַלָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.